

---

[p1]

Passchendaale,<sup>1</sup> den 30 [Décembre] 1885.

Lieve Broeder,

Ik wensch u een zalig nieuwjaar en veel navolgende en al wat gij geern hebt. Het is morgen mijnen feestdag<sup>2</sup> ga je 't niet vergeten. Ik hoop van neen. Het gaat, God zij geloofd, wel met mij. Ik en heb maar een ongemak en dat is dat ik te vet worde. Ik hope dat het met u ook wel gaat; ware het anders wij zouden er wel van hooren. Vraag ne keer aan Mathilde of zij gaat zorgen voor zaad van roo stroo bloemkes tegen te zomer en wenscht haar ook een zalig nieuwjaar. Hebt gij al naar Heule geweest naar moeder<sup>3</sup> met het geld van tante? Ik heb er nog niet van gehoord.

Men zegt hier bij de spellewerkers als zij hun peil hebben: Ik heb mijn scherrewerk en tegen eenen gemeenen

[p2]

ingang van een huis groot genoeg voor karre en peerd mijngat of meengat Ik peize dat ik u geen nieuws en vertelle dat gij die woorden al lang kent

Masoeur Overste en al de zusters wenschen u ook allen een zalig nieuwjaar

Uwe zuster

S<sup>t</sup> Colombe

.....

- 1 De Zusters van Liefde van Heule hadden ook een bijhuis in Passendale.
- 2 Sainte Colombe, feestdag 31 december: Columba van Sens, heilige (?-Sens, ca. 270/275). In o.a. Deerlijk wordt de heilige vereerd in de Sint-Columbakerk, met een 16de-eeuws retabel.
- 3 Dit gaat over een kloosterzuster want de moeder van Guido Gezelle, Monica De Vriese, overleed in 1875. Florence maakt een onderscheid tussen 'moeder' en 'masoeur overste'. Vermoedelijk is 'moeder' de onder-overste die eerder de praktische orde regelde.



---

## Briefbeschrijving

Verzender	[Gezelle, Florence]
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	30/12/1885
Verzendingsplaats	Passendale (Zonnebeke)
Annotatie	Adressant en adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens ; Florence Gezelle = Zuster Colombe.
Annotatie	Adressant en adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens ; Florence Gezelle = Zuster Colombe.

## Documentbeschrijving

### Fysieke bijzonderheden

Drager	2 enkele vellen, enkel vel 1: 106x135 ; enkel vel 2: 103x104 wit, vierkant geruit (groot)
Staat	papiersoort: 4 zijden beschreven; zijde 1 en 4 horizontaal en verticaal beschreven, inkt volledig: brief verknipt tot twee taalkundige fiches en gereconstrueerd met licht tekstverlies
Toevoegingen	op zijde 1 rechts en 4 links: taalkundige notities: ww. schudden en schingelen // z. onder 't woord eten; doen // in 't kot " // naar Brugge " (inkt, verticaal, hand G.G.)

### Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	8497
Bibliotheekrecord	<a href="https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle16755">https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle16755</a>

---

## Inhoud

Incipit	Ik wensch u een zalig
Tekstsoort	brief
Talen	Nederlands

## Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

## Colofon

Titel	30/12/1885, Passendale, [Florence Gezelle] (= Zuster Colombe) aan [Guido Gezelle]
Editeur	Piet Couttenier
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	<a href="#">Openbare Bibliotheek Brugge</a> (Guido Gezellearchief); <a href="#">Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie</a> (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); <a href="#">Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN)</a> (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een <a href="#">Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel</a> licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan <a href="mailto:els.depuydt@brugge.be">els.depuydt@brugge.be</a> .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]

---